

REFERENCES

- Adami, E., & Pinto, S. R. (2019). Meaning-(re) making in a world of untranslated signs: Towards a research agenda on multimodality, culture, and translation. *Translation and Multimodality*, 71–93.
- Afriani, afriani. (2021). *Delapan Metode Penerjemahan*. Penimba Ilmu.
- Alekseevna, G., Kazan, I., Alekseevna Izmaylova, G., Rafaelevna Zamaletdinova, G., & Zholshayeva, M. S. (2017). Linguistic and Social Features of Slang. *International Journal of Scientific Study*, 6. <https://doi.org/10.17354/ijssSept/2017/016>
- Alongi, C. V. (1974). Response to Kay Haugaard: comic books revisited. *The Reading Teacher*, 27(8), 801–803.
- Andriyana, A., Iswatiningih, D., Mahmud, J., Yulianti, O. E., & Trang, T. T. T. (2021). Tiktok terhadap Variasi Bahasa Kolokial pada Kalangan Remaja Indonesia (Kajian Etonolinguistik). *Fon: Jurnal Pendidikan Bahasa Dan Sastra Indonesia*, 17(1), 34–41.
- Anggini, N., Afifah, N. Y., & Syaputra, E. (2022). Pengaruh Bahasa Gaul (slang) terhadap bahasa Indonesia pada generasi muda. *Jurnal Multidisiplin Dehasen*, 1(3), 143–148.
- Asimakoulas, D. (2019). *Rewriting humour in comic books: Cultural transfer and translation of Aristophanic adaptations*. Springer.
- Azizah, A. (2020). Penggunaan Bahasa dan Bahasa Gaul di Kalangan Remaja Indonesia. *Jurnal Skripta*, 5. <https://doi.org/10.31316/skripta.v5i2.424>
- Baker, M. (2018). *In other words: A coursebook on translation*. Routledge.
- Brown, K., & Mey, J. L. (2009). *Concise Encyclopedia of Pragmatics*. Elsevier Science. <https://books.google.co.id/books?id=GcmXgeBE7k0C>
- Bryan, P. C. (2021). *Creation, Translation, and Adaptation in Donald Duck Comics: The Dream of Three Lifetimes*. Springer Nature.
- Celotti, N. (2008). The Translator of Comics as a Semiotic Investigator. In *Comics in Translation*. Routledge.
- Christina Rumagit, T., Pamantung, R. P., & Rosalina Raming, D. R. (2019). *Penggunaan Slang Bahasa Inggris oleh Anak Muda di Kota Malang*.

- Chute, H. L. (2008). Comics as Literature? Reading Graphic Narrative. *PMLA/Publications of the Modern Language Association of America*, 123, 452–465. <https://api.semanticscholar.org/CorpusID:161911788>
- Dean, D. R. (1962). Slang Is Language Too! *The English Journal*, 51(5), 323–326.
- Eble, C. C. (1996). *Slang and Sociability: In-Group Language Among College Students*. <https://api.semanticscholar.org/CorpusID:144829204>
- Eflukova, M. E. (2019). Difficulties in Translating Slang. *АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК В СФЕРЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ КОММУНИКАЦИИ*, 102.
- Endarini, E. R. (2018). *Visual Analysis of the Comic Genre on Digital Comic*.
- Esselink, B. (2000). *A Practical Guide to Localization* (Arjen-Sjoerd de Vries, Ed.). John Benjamins Pub. Co.
- Evans, J. (2019). Comics and Translation. In *The Routledge Companion to Comics*. Routledge.
- Giovanni, E. Di. (2008). The Winx as a Challenge to Globalization Translations from Italy to the Rest of the World. In *Comics in Translation* (1st ed.). Routledge.
- Groce, M. (2019). Translation in slang based on the translator of ideology: critical discourse analysis. *Applied Translation*. <https://doi.org/10.51708/appttrans.v13n2.603>
- Harris, K. (2014). *Analysis of Slang Translation*.
- Hatim, B., & Mason, I. (1990). *Discourse and the Translator* (1st Edition). Routledge.
- Kaindl, K. (1999). Thump, Whizz, Poom: A Framework for the Study of Comics under Translation. *Target-International Journal of Translation Studies*, 11, 263–288.
- Kakhki, A. (2022). A literature review of Iranian publications on video game localization between 2009 and 2022. *The Journal of Internationalization and Localization*, 9, 38–60. <https://doi.org/10.1075/jial.21009.vah>
- Kamatdinova, D. M., & Kabulova, L. T. (2023). ANGLICISMS IN YOUTH SLANG. *Educational Research in Universal Sciences*, 2(4), 756–762.
- Károly, E. (2013). *Translation Difficulties of Slang Expressions Used in Online Communication*.
- Keidar, D., Opedal, A., Jin, Z., & Sachan, M. (2022). Slangvolution: A causal analysis of semantic change and frequency dynamics in slang. *ArXiv Preprint ArXiv:2203.04651*.

- Kissine, M. (2013). *From utterances to speech acts*. Cambridge University Press.
- Kolmakova, V. (2021). *Anglicisms In The Structure Of Modern Youth Slang: Genesis And Lexico-Semantic Models*. 170–176.
<https://doi.org/10.15405/epsbs.2021.05.02.21>
- Kuswarini, P. (2016). Penerjemahan, intertekstualitas, hermeneutika dan estetika resepsi. *Jurnal Ilmu Budaya*.
- Larson, Mildred. L. (1984). *Meaning Based Translation: A Guide to Cross-Language Equivalence*. (Second). University Press of America.
- Légaudaité, J. (2010). Understanding Slang in Translation. *Filologija*, 15, 91–98.
- Lestari, A. F. (2020). *Line Webtoon Sebagai Industri Komik Digital*.
<http://jurnal.utu.ac.id/jsource>
- Lupitasari, R. (2016). The Strategies in Translating Slang Language in The Walking Dead Comic Volume 1 Days Gone Bye. *Semarang: Dian Nuswantoro University: Unpublished Thesis*.
- Mattiello, E. (2008). *An Introduction to English Slang: A Description of its Morphology, Semantics and Sociology*. Polimetrica.
<https://api.semanticscholar.org/CorpusID:149628735>
- Mattiello, E. (2009). Difficulty of slang translation. In *Translation Practices* (pp. 65–83). Brill.
- Maynard, P. (2012). What's So Funny? Comic Content in Depiction. *The Art of Comics: A Philosophical Approach*, 105–124.
- Mayoral, R., Kelly, D., & Gallardo, N. (1988). Concept of Constrained Translation. Non-Linguistic Perspectives of Translation. *Translators' Journal*, 356–367.
- Mayvalencia, D. (2011). *An analysis of meaning equivalence of English slang language translation in wild child movie text*.
- Mazi-Leskovar, D. (2003). Domestication and Foreignization in Translating American Prose for Slovenian Children. In *250 Meta, XLVIII*.
- Mesthrie, R., Swann, J., Deumert, A., & Leap, W. L. (2009). *Introducing Sociolinguistics*.
- Minulina, A. F. (2016). Modern youth slang/AN Garipova, AF Minulina/Problems and perspectives of physical education, sports training and adaptive physical culture: Proceedings of the All-Russia scientific-practical conference with international participation. *Kazan: Volga State Academy of Physical Culture, Sports and Tourism*, 1014–1016.

- Muzaffarovna, A. N., & Eminjonovna, D. D. (2021). Specific features of youth sociolect. *Вопросы Науки и Образования*, 19 (144), 19–22.
- Nasution, R. D. (2016). *Slang Language*. 9(9), 2086–4213.
- Newmark, P. (1988). *A Textbook of Translation* (First). Prentice-Hall International.
- Nida, E. A. (1977). The Nature of Dynamic Equivalence in Translating. *Babel: International Journal of Translation*.
- Nida, E. A., & Taber, C. R. (1969). *The theory and practice of translation*.
- Norma, N. (2020). Penggunaan Bahasa Gaul Dalam Komunikasi Lisan di Lingkungan SMA Negeri 7 Palu. *Jurnal Bahasa Dan Sastra*, 5(4), 70–80.
- Nugraha, R. F. (2017). Difficulties And Strategies Of Idioms Translation: Case Study Of Supernatural U.S. Television Series Subtitle. *Revisiting English Teaching, Literature, and Translation in the Borderless World: My World, Your World, Whose Worl?*, 10, 185–190.
<https://www.researchgate.net/publication/337869455>
- Öztürk, G., & Tarakçıoğlu, A. Ö. (2020). Comics and Translation with a Multimodal Perspective in the Early Republican Era. *Border Crossing*, 10(2), 129–142.
- Prima, R. B. (2019). Register and Power in Indonesian Online Game (A Sociolinguistic Studies). *Humanus: Jurnal Ilmiah Ilmu-Ilmu Humaniora*, 18(2), 193–207.
- Purba, A. J. M., Herman, & Purba, C. N. (2019). An Analysis of Indonesian Slang Words in Mojok Essay. In *EUROPEAN EXPLORATORY SCIENTIFIC JOURNAL* (Vol. 3).
- Putri, A. C., Silvia, E., Azzahra, S., Bahtiar, A., Bahasa, P., Indonesia, S., Tarbiyah, I., & Keguruan, D. (2021). *Pengenalan Lokalitas Budaya Indonesia ke Mancanegara Melalui Webtoon*.
- Rahmawati, A. (2012). *Word Formation Process on Slang Word used by Transsexual*.
- Roth-Gordon, J. (2020). *Language and Creativity: Slang*.
<https://api.semanticscholar.org/CorpusID:234924641>
- Sabin, R. (2003). *Adult Comics: An Introduction*. Routledge.
- Santika, D. (2015a). The translation strategy of slang expression in comic entitled the Punisher. *Buletin Al-Turas*, 21(1), 127–144.
- Santika, D. (2015b). The translation strategy of slang expression in comic entitled the Punisher. *Buletin Al-Turas*, 21(1), 127–144.

- Santoso, F., & Asmawati, A. (2020). Bahasa Gaul di Kalangan Anak Sekolah Dasar. *Khazanah Pendidikan*, 13(2).
- Santoso, F., & Aswati. (2020). *Bahasa Gaul di Kalangan Anak Sekolah Dasar*.
- Sasamoto, R. (2021). Onomatopoeia, translation and relevance. *Pragmatics & Cognition*, 28(2), 347–375.
- Setiawan, D., & Darmansyah, A. (2021). *Translating an Indonesian Comic*.
- Shahraki, S. H., & Rasekh, A. E. (2011). Check This One Out: Analyzing Slang Usage among Iranian Male and Female Teenagers. *English Language Teaching*, 4, 198–205.
- Sholekhah, A. (2019). An Analysis of Category-Shifts on The Comic Translation from English into Indonesian in Visual Translation Subject of English Department Tidar University. *Journal of Research on Applied Linguistics, Language, and Language Teaching*, 2(1), 8–16.
- Skwarzyński, J. (2019). Translating Images. Comic Books and Graphic Novels as Multimodal Texts in Translation. *New Horizons in English Studies*, 4(1), 102–117.
- Smolderen, T., Beaty, B., & Nguyen, N. (2014). *The Origins of Comics: From William Hogarth to Winsor McCay*. University Press of Mississippi. <http://www.jstor.org/stable/j.ctt2tvp3g>
- Suprpti, D., Apriliya, S., & Nugraha, A. (2021). Penggunaan Bahasa Gaul pada Peserta Didik Sekolah Dasar. In *All rights reserved* (Vol. 8, Issue 3). <http://ejournal.upi.edu/index.php/pedadidaktika/index>
- Syafaat, P. (2019). *Ekuivalensi dalam penerjemahan*.
- Tosina Fernández, L. J. (2022). Visual representation of proverbs in comic books and their translation: Asterix as a paradigmatic case. *Journal of Graphic Novels and Comics*, 13(4), 592–605.
- Tsibizova, O. V., & Galankina, I. I. (2021). Loan words from English in youth slang 2020-2021: Evidence of description and analysis. *RUDN Journal of Language Studies, Semiotics and Semantics*, 12(3), 684–698.
- Wetzel, L. (2006). *Types and tokens*.
- Wibowo, R. M. (2017). *Kamus Gaul Kekinian* (1st ed.). TS Publisher.
- Wijana, I. D. P. (2011a). The Development of Bahasa Indonesia in A Multicultural Context: A Case Study of Adolescent Slang. *Humaniora*, 1–9.
- Wijana, I. D. P. (2011b). *The Development of Bahasa Indonesia in a Multicultural Context a Case Study of Adolescent Slang*.

- Wijana, I. D. P. (2012). *The Use of English in Indonesian Adolescent's Slang*.
- Xu, M., & Chen, T. (2022). Foreignized Translation of Onomatopoeia in The Last Lover. *Rupkatha Journal on Interdisciplinary Studies in Humanities*, 14(1).
- Yugasmara, P. (2010). *Analisis kesepadanan makna dan keberterimaan bahasa informal pada terjemahan tuturan slang dalam novel P.S. I Love You Karya Cecelia Ahern*. UNS.
- Yule, G. (2020). *The Study of Language* (7th ed.). Cambridge University Press.
<https://doi.org/DOI: 10.1017/9781108582889>
- Yunker, J. (2003). *Beyond Borders: Web Globalization Strategies*.
- Zanettin, F. (n.d.). *Visual Adaptation in Translated Comics*.
<http://www.intralinea.org/archive/article/2079>
- Zanettin, F. (2015). *Comics in translation*. Routledge.
- Zein, D., & Wagiaty. (2018a). *Youth's Slang Language as Linguistic Creativity Statement on Social Media in the Era of Communication Technology and Information*.
- Zein, D., & Wagiaty, W. (2018b). *YOUTH'S SLANG LANGUAGE AS LINGUISTIC CREATIVITY STATEMENT ON SOCIAL MEDIA IN THE ERA OF COMMUNICATION TECHNOLOGY AND INFORMATION*.